

PART TWO

LITURGY OF THE WORD

READING/LECTURA.....Genesis 1:1-2:2

SEGUNDA PARTE

LITURGIA DE LA PALABRA

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 33: The Earth Is Full of the Goodness of the Lord

Salmo 33: La misericordia del Señor llena la tierra

REFRAIN

La mi - se - ri - cor - dia del Se - ñor lle - na la
 tie - rra. The earth is full of the good-ness of the
 Lord, the good - ness of the Lord.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
 Music: Mary Frances Reza; arr. by Jaime Cortez, b. 1963, © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP Publications. All rights reserved.
 Used with permission under LicenSingOnline #U10230.

READING/LECTURA..... Génesis 22:1-18

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 16: You Are My Inheritance, O Lord

Salmo 16: Tú eres, Señor, el lote de mi heredad

ESTRIBILLO/REFRAIN

Tú e - res, Se - ñor, — el lo - te de mi he - re - dad.
 You are my in - her - i - tance, O Lord, — O Lord.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
 Music: Refrain, John Schiavone, © 2004, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Exodus 15: Let Us Sing to God Almighty

Éxodo 15: Cantemos al Dios todopoderoso



1. Let us sing to God al - might - y, who has tri - umphed
 2. Nues - tro Dios es quien nos sal - va y su nom - bre
 3. From the foe we have been res - cued; from op - pres - sion
 4. A su pue - blo in - tro - du - ce y lo plan - ta



1. val - iant - ly. Horse and char - iot, Phar - aoh's glo - ry,
 2. es "Se - ñor." Él ha he - cho ma - ra - vi - llas,
 3. we are free. God a - lone, our strength and cour - age,
 4. el Se - ñor, en el mon - te, su mo - ra - da,



1. God has cast in - to the sea. God's right hand has
 2. o - bras lle - nas de su a - mor. Nos pro - te - ge
 3. we will praise e - ter - nal - ly. Shout and sing your
 4. el lu - gar que pre - pa - ró. ¡Rei - na - rá e -



1. wrought sal - va - tion, mar - vels here be - fore un - seen. Bless our
 2. y nos guar - da, nos to - mó co - mo he - re - dad. Nues - tro
 3. glad thanks - giv - ing for the won - ders God has done. Lift your
 4. ter - na - men - te, su po - der no pa - sa - rá! Dios glo -



1. God, who rules the na - tions; dance and play the tam - bou - rine!
 2. Dios nos a - com - pa - ña y nos da la li - ber - tad.
 3. joy - ful hearts and voic - es for the vic - t'ry God has won!
 4. rio - so, Rey de re - yes, re - ves - ti - do en ma - jes - tad.

Text in English: Tom Enneking, osc, and Delores Dufner, OSB, © 2024, Crosier Fathers and Brothers, www.crosier.org. All rights reserved.
 Text in Spanish: Tom Enneking, osc, b. 1956, and Santiago Fernández, b. 1971, © 2026, GIA Publications, Inc. All rights reserved.
 Music: HYMN TO JOY, 87 87 D; Ludwig van Beethoven, 1770-1827; adapt. by Edward Hodges, 1796-1867.

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Isaiah 12: You Will Draw Water Joyfully
Isaías 12: Ustedes sacraán agua con alegría

ESTRIBILLO/REFRAIN

Us - te - des sa-ca-rán a - guas con go - zo de las
fuen - tes de la sal - va - ción. You will draw wa - ter
joy - ful - ly from the springs of sal - va - tion.

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved;
Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
Music: Mary Frances Reza, © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP Publications. All rights reserved.
Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

RESPONSORIAL PSALM/SALMO RESPONSORIAL

Psalm 51: Create a Clean Heart in Me, O God

Salmo 51: Oh Dios, crea un corazón pure en mí.

ESTRIBILLO/REFRAIN

Oh Dios, cre-a en mí un co - ra-zón
pu - ro. Cre - ate a clean heart in me, O
God, un co - ra-zón pu - ro. _____

Text: Refrain, Lectionary for Mass, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Spanish translation © 1970, Conferencia Episcopal Española. All rights reserved.
Music: Eleazar Cortés, © 1994, OCP Publications. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net, #A-712825.

GLORIA/GLORIA

REFRAIN



Glo - ri - a, Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

VERSES



Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. **R/.**

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. **R/.**

Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, **J**esucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre. Amen. **R/.**

Music: O FILII ET FILIAE; Chant, Mode II.

OPENING PRAYER/COLLECT

EPISTLE/EPÍSTOLA *Romanos 6:3–11*

EPISTLE RESPONSE/RESPUESTA A LA EPÍSTOLA



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, al - le - lu - ia!

PART THREE
BAPTISMAL LITURGY

TERCERA PARTE
LITURGIA BAUTISMAL

THE BLESSING OF WATER/LA BENDICIÓN DEL AGUA

RENEWAL OF BAPTISMAL PROMISES
RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAUTISMALES

Credo

Cre - do, cre - do, a - men.

SPRINKLING RITE ~ RITO DE ASPERSIÓN

Clothed in Christ, One in Christ
Revestidos de Cristo, Unidos en Cristo

ANTIPHON/ ANTÍFONA

Re - ves - ti - dos de Cris - to, u - ni - dos en Cris - to,
he - mos si - do bau - ti - za - dos en Cris - to.
Clothed in Christ, one in Christ,
we have been bap - tized in Christ.

Music and antiphon text © 2005, The Collegeville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321. All rights reserved. Reprinted with permission under OneLicense.net, #A-712825.

INTERCESSIONS ~ INTERCESIONES

Response: Te rogamos, Señor. O Lord, hear our prayer.

PART FOUR

CUARTA PARTE

LITURGY OF THE EUCHARIST LITURGIA DE LA EUCHARISTÍA

PREPARATION OF THE OFFERINGS / OFERTORIO

Resucitó (He Is Risen)

ESTRIBILLO/REFRAIN

¡Re-su-ci - tó! ¡Re-su-ci - tó! ¡Re-su-ci - tó!
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

1. *Al Estribillo; 2. A las Estrofas* *Final*

¡A - le - lu - ya! tó! ¡A - le - lu - ya!
 ¡Re-su-ci - tó!

ESTROFAS/VERSES

1. La muer - te, ¿dón - de_es - tá la muer - te?,
 2. The king - dom, praise to God, the king - dom!
 3. A - le - grí - a, a - le - grí - a, her - ma - nos,
 4. With him then, die and live with him then,

1. — ¿dón - de_es - tá mi muer - te?,
 2. — Raised up to the king - dom,
 3. que, si hoy nos que - re - mos,
 4. — rise and sing our hymn then,

Al Estribillo/To Refrain

1. — ¿dón - de su vic - to - ria?
 2. — we shall live in love.
 3. es que re - su - ci - tó.
 4. — sing al - le - lu - ia.

EUCCHARISTIC PRAYER/ORACIÓN EUCARÍSTICA

Holy ~ Santo

San-to, San - to, San - to, es el Se-ñor, Dios del u - ni - ver - so.
Heav-en and earth are full of your glo-ry. Ho - san - na in the
high - est. Ben - di - to, ben - di - to el que vie - ne, que vie - ne en
nom - bre del Se-ñor. Ho - san - na en el cie - lo.

Music: O FILII ET FILIAE; adapt. by Tom Enneking, osc, © 2019, Crosier Fathers and Brothers. All rights reserved.

Mystery of Faith ~ Misterio de la Fe

We pro-claim your Death, O Lord, pro - cla - ma - mos tu
re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

Music: O FILII ET FILIAE; setting by Richard Proulx © 2002, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved.
Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

Amen ~ Amén

A musical staff in G major, 6/8 time, featuring a melody with eighth and quarter notes. The lyrics are: A - mén, a - mén, a - men.

A - mén, a - mén, a - men.

Music: O FILII ET FILIAE; setting by Richard Proulx © 2002, 2010, GIA Publications, Inc. All rights reserved.
Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

FRACTION RITE/RITO DE LA FRACCIÓN

Lamb of God ~ Cordero de Dios

A musical score for 'Lamb of God ~ Cordero de Dios' in G major, 6/8 time. It consists of six staves of music with lyrics in Spanish, English, and Spanish. The lyrics are: Cor-de-ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe - ca-do del mun-do, mi - se-ré - re no - bis, ten pie-dad de no - so - tros. Lamb of God, Lamb of God, you take a-way the sins of the world, mi - se-ré - re no - bis, have mer - cy on us. Cor - de-ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe - ca-do del mun-do, do - na no - bis pa - cem, da - nos la paz.

Cor-de-ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe - ca-do del
mun-do, mi - se-ré - re no - bis, ten pie-dad de no - so - tros.
Lamb of God, Lamb of God, you take a-way the sins of the world,
mi - se-ré - re no - bis, have mer - cy on us. Cor -
de-ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que qui-tas el pe - ca-do del
mun-do, do - na no - bis pa - cem, da - nos la paz.

Music: O FILII ET FILIAE; adapt. by Tom Enneking, osc, © 2019, Crosier Fathers and Brothers. All rights reserved.

COMMUNION ANTIPHON / ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Christ Our Pasch

El Señor Resucitó

REFRAIN

El Se - ñor re - su - ci - tó, al - le - lu - ia. El pan de vi - da
nos da - rá, al - le - lu - ia. Bread of truth and sin - cer - i - ty,
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

VERSES

al - le - lu - ia. al - le - lu - ia.
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Music and text from Psallite, © 2005, The Collegetville Composers Group. Published and administered by Liturgical Press, Collegetville, MN 56321. All rights reserved. Reprinted with permission under license #A-712825, OneLicense.net.

DISMISSAL / DESPIDO

Paschal Dismissal

Despedida Pascual

Minister
Go in peace, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. —

All
Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. —

CONCLUDING SONG/CANCIÓN FINAL

Alleluia! Love Is Alive *¡Alelyua! Vive el Amor*

VERSES/ESTROFAS



1. — Pue - blo de Dios, es un nue - vo día, —
A grave that is emp - ty, a prom - ise ful - filled. —
2. — Pue - blo de Dios, de - ja_a_un la - do_el te - mor. Tu
— Here now is mer - cy em - brac - ing your soul; —



co - rre a ver ya la tum - ba va - cía, ¡Ven a
God who was with us is here with us still. He is
yu - go se ha ro - to, no hay más do - lor. ¡Ven a
here the ful - fill - ment that once was fore - told. It is



ver! ¡Ven a ver! ¡Re-su-ci - tó! ____
here! He is here! He is a - live! ____
ver! ¡Ven a ver! ¡Re-su-ci - tó! ____
true! It is true! He is a - live! ____

REFRAIN/ESTRIBILLO



Al - le - lu - ia! Love is a - live; — con - quered the grave and de - feat -



- ed the night. ¡A - le - lu - ya! ¡Vi - ve el A - mor! El



Hi - jo es Cris - to_el Se - ñor. Can - te - mos ¡A - le - lu - ya!